

WE NEED YOUR SUPPORT!

www.pphk.org

BUY TICKETS • MAKE A DONATION • VOLUNTEER

PREMIERE
PERFORMANCES
飛躍演奏香港

Venue Partner
場地夥伴

大館
TAI KWUN

古蹟及藝術館
CENTRE FOR HERITAGE & ARTS

Family Concert 親子音樂會

Inspiring Young
Audiences Aged

適合 5-11 歲兒童欣賞

Programme in Cantonese
節目以粵語演出

Romer
String Quartet
羅曼四重奏

1 Dec 2019
Sunday 星期日 4pm
JC Cube, Tai Kwun
大館賽馬會立方
\$280

Premiere Performances of Hong Kong is financially supported by the Art Development Matching Grants Scheme of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region 飛躍演奏香港獲香港特別行政區政府「藝術發展配對資助計劃」的資助

Partner

Hysan 希慎

PR Partner

FLEISHMAN HILLARD

www.pphk.org

PREMIERE
PERFORMANCES
飛躍演奏香港

HYSAN'S CAUSEWAY BAY

COMMITTED TO A
SUSTAINABLE FUTURE



節目 Programme

皮亞蘇拉
《天使之死》

海頓
C大調第六十二弦樂四重奏，
作品七十六之第三首，《皇帝》
第二樂章：稍慢的，歌唱地

貝多芬
C小調第四弦樂四重奏，作品十八
第一樂章：不太快的快版（選段）

布拉姆斯
C小調第一弦樂四重奏，作品五十一
第一樂章：快版（選段）

鮑羅丁
D大調第二弦樂四重奏
第一樂章：中庸的快版（選段）

史達拉汶斯基
第一三首弦樂四重奏

蕭斯達高維契
第二兩首弦樂四重奏，「波爾卡舞曲」

克拉姆
《暗黑天使》
一. 離開
輓歌一：電子昆蟲之夜

皮亞蘇拉
《四人探戈》

舒洛夫
第三五首弦樂四重奏，《捷克民族舞曲》

海頓
降E大調第三十弦樂四重奏，
作品三十三之第二首，《玩笑》
第四樂章：急版

PIAZZOLLA
La Muerte del Angel

HAYDN
String Quartet No. 62 in C Major,
Op. 76, No. 3, "Emperor"
Movement II: Poco adagio, cantabile

BEETHOVEN
String Quartet No. 4 in C minor, Op. 18
Movement I: Allegro ma non tanto (excerpt)

BRAHMS
String Quartet No. 1 in C minor, Op. 51
Movement I: Allegro (excerpt)

BORODIN
String Quartet No. 2 in D Major
Movement I: Allegro moderato (excerpt)

STRAVINSKY
Three Pieces for String Quartet, No. 1

SHOSTAKOVICH
Two Pieces for String Quartet, No. 2, Polka

CRUMB
Black Angels
I: Departure
Threnody I: *Night of the Electric Insects*

PIAZZOLLA
Four for Tango

SCHULHOFF
Five Pieces for String Quartet,
No. 3, *Alla Czeca*

HAYDN
String Quartet No. 30 in E-flat Major,
Op. 33 No. 2, "The Joke"
Movement IV: Presto



勞煩閣下於音樂會後
完成電子問卷。

場地規則

為了讓觀眾及演出者能享受是次音樂會，於音樂會進行期間，請勿在場內攝影、錄音或錄影，亦請勿吸煙或飲食。在音樂會開始前，請關掉手提電話、其他響鬧及發光的裝置。多謝各位合作。

主辦機構保留更改節目的權利。節目內容並不反映香港特別行政區政府的意見。



行政總監致辭

我很高興藉着今次的機會跟您分享本地弦樂四重奏——羅曼四重奏的音樂。飛躍演奏香港（飛躍演奏）一直致力透過推廣室內樂，以豐富香港的文化生態。飛躍演奏除了成立了兩隊本地管樂樂團包括非凡管樂派和飛銅凡響之外，我們更首度與本地弦樂團合作，邀請羅曼四重奏為駐團弦樂四重奏，並為他們舉辦公開演出。

羅曼四重奏於2013年成立，活躍於世界各地演出，並經常應邀到各大音樂節中表演。他們對音樂教學充滿熱誠，曾為不少大學和樂團的駐團四重奏，以推動本港室內樂文化。羅曼四重奏將於2020年起透過飛躍演奏的「校園室內樂教育計劃」進行校園巡迴演出，提供粵語及英語的現場演奏，培養香港學生對室內樂的興趣。

今次音樂會節目包括不少經典以及為人熟知的弦樂四重奏作品，為您和您的孩子帶來一個既有趣味又能認識音樂的下午。如果您喜歡今日的音樂會及希望本地的學童藉着校園現場音樂會而有所啟發，請考慮捐款支持我們的外展教育工作。如果您希望對我們的「校園室內樂教育計劃」有更多了解（或希望邀請我們的樂團到您子女的學校進行演出），歡迎電郵致 andrea.fessler@pphk.org 與我聯絡。

讓我們一同享受這場音樂會！

費詩樂

飛躍演奏香港行政總監

羅曼四重奏 Romer String Quartet



葉俊禧 (Eric) : 大提琴 (Cello)
周止善 (Kiann) : 小提琴 (Violin)
張文蕊 (Kitty) : 小提琴 (Violin)
陳敏聰 (Ringo) : 中提琴 (Viola)
*由左至右

羅曼四重奏由四位香港土生土長的音樂家組成，以香港獨有的盧文氏樹蛙命名。2013年初首演後瞬即成為活躍於本港及海外的室內樂組合。

羅曼曾於美國紐約卡內基音樂廳、日本東京凸版音樂廳、上海音樂廳、馬來西亞沙巴美術館等舉行專場音樂會。並應邀於香港藝術節、世界文化藝術節、西九龍自由野、台灣香港週、馬來西亞亞庇弦樂節等演出。其他演出邀請包括香港康樂及文化事務署、香港電台、香港小交響樂團、香港創樂團、香港藝術館、大館、及飛躍演奏香港等。

過去羅曼多次世界首演當代作曲家的委約作品，又與不同界別的藝術家，如舞蹈家、編舞家、詩人、獨立搖滾樂隊、電子多媒體藝術家等合作。當中錄製的《消音狀況》更於英國曼徹斯特亞洲藝術三年展、香港巴塞爾藝術展及香港新視野藝術節中展出。

羅曼四重奏熱衷推動本港及亞洲新一代的室內樂文化。四重奏現為飛躍演奏香港駐團四重奏。過往擔任過香港中文大學 2014-15年度駐校重奏、香港創樂團「現代學院」及香港兒童交響樂團之駐團四重奏等。羅曼曾應邀於「音樂新一代2014音樂會」中擔任演出嘉賓及評選委員會成員，演繹和選拔本地年輕作曲家的優秀新作品。羅曼致力服務社區，成立後一直與香港遊樂場協會保持長達五年之合作，定期義務向兒童提供免費的音樂工作坊及演出。

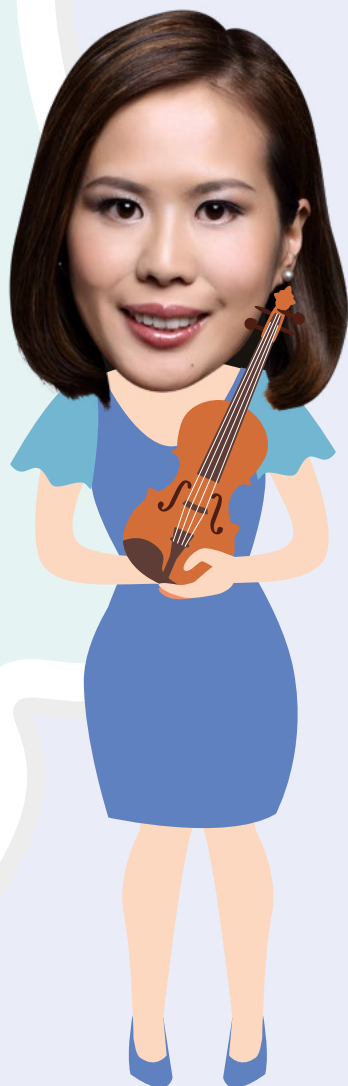
演奏家介紹

張文蕊（第一小提琴）

張文蕊曾於超過25個國家演出，當中包括紐約卡奈基音樂廳、倫敦巴比肯音樂廳及域摩堂等。她曾為BBC第三台及香港電台錄音演出，並與倫敦交響樂團、羅徹斯特愛樂和紐約弦樂團演出。她亦曾擔任過多個樂團首席，而為Bridge Records錄製的一張唱片更獲得提名拉丁格林美獎。

張文蕊四歲開始學習小提琴，其後獲香港萬瑞庭獎學金等前往英美進修。她獲頒美國伊士曼音樂學院博士銜，亦曾獲全額獎學金於英國倫敦吉爾德霍爾音樂及戲劇學院隨竹野大衛學習，以優等成績獲音樂及音樂演奏雙碩士文憑。

作為一位活躍的多元化演奏家，她在2007年組成「Contrast」小提琴、色士風及鋼琴三重奏，在英國及港澳演出。她亦推動音樂教育，曾於倫敦域摩堂舉辦教育工作坊、香港浸會大學和美國湖區室樂節教授大師班。



周止善（第二小提琴）

周止善畢業於英國倫敦皇家音樂學院（RAM），師隨藤川真弓教授，並以優等成績考獲小提琴演奏碩士學位及教學文憑。其演奏足跡遍及美國、英國、法國、意大利、泰國、馬來西亞及中國等，曾接受香港電台第四台「樂壇新秀」訪問及作錄音演出，亦曾為倫敦皇家音樂學院曼森樂團錄製唱片。周止善於2012年獲選入英國倫敦皇家音樂學院暨美國茱莉亞音樂學院交響樂團，並於紐約林肯中心藝術節及BBC逍遙音樂會中演出。

周止善同時為羅曼四重奏和Duo Volce口琴小提琴二重奏之成員，並於2014年獲邀以Duo Volce身份參與康樂及文化事務署之「2014社區文化大使」計劃。



陳敏聰 (中提琴)

陳敏聰現為香港小交響樂團中提琴手，演奏足跡遍及荷蘭、丹麥、比利時、美國、日本、中國及台灣。於2007年獲選加入亞洲青年管弦樂團，在中國及日本作巡迴演出；2009年獲選入荷蘭管弦樂及室樂學院，並擔任其十八世紀樂團之中提琴副首席；亦是辛辛那提音樂學院室樂比賽優勝組合「Trio Cilliupe」之成員，並與組合作巡迴演出。陳敏聰畢業於香港浸會大學及香港演藝學院，師隨龍向輝及黃衛明，之後於美國辛辛那提大學音樂學院取得碩士學位，並獲獎學金攻讀博士學位。



葉俊禧 (大提琴)

葉俊禧畢業於香港演藝學院，後於芝加哥演藝學院取得碩士學位，就學期間他是太平洋音樂節交響樂團的大提琴首席和芝加哥交響樂團的附屬訓練成員。他曾獲香港賽馬會音樂及舞蹈信託基金頒發獎學金，並參與香港藝術節、霧島國際音樂節、國際曼奴軒音樂學院、亞洲青年交響樂團及廣東國際音樂節的夏令營。他現為香港小交響樂團成員、羅曼四重奏創團成員及和澳門大學管弦樂團大提琴導師。



“Hong Kong’s cultural landmark”
South China Morning Post

「香港的文化地標」
《南華早報》

BEARE'S PREMIERE MUSIC FESTIVAL
比爾斯飛躍演奏音樂節

8 - 16 JANUARY 2020

FORMERLY THE
“HONG KONG INTERNATIONAL CHAMBER MUSIC FESTIVAL”
前身為香港國際室內樂音樂節

Over 30
Participating Artists!
超過30位演奏家
參與演出

Cho-Liang Lin
Artistic Director
藝術總監 林昭亮



JAN 8 Wed 7:30pm
Concert Hall, HK City Hall
香港大會堂音樂廳
\$100-\$480

THE COMPLETE BRANDENBURG CONCERTOS
音樂節揭幕音樂會:
貝蘭登堡協奏曲大全

BACH: Brandenburg Concertos Nos. 1-6, BWV 1046-51

JAN 10 Fri 7:30pm
JC Cube, Tai Kwun
大館賽馬會立方
\$380-\$480

WHEN BREATH BECOMES SOUND
呼吸中的樂韻

POULENC: Sextet for winds and piano, FP100
SCHUMANN: Dichterliebe ("A Poet's Love"), Op. 48
SCHUMANN: Three Romances for Oboe and Piano, Op. 94
BRAHMS: Horn Trio in E-flat Major, Op. 40

JAN 11 Sat 7:30pm
JC Cube, Tai Kwun
大館賽馬會立方
\$380-\$480

THE MARTIAL ARTS TRILOGY: FILM & MUSIC
譚盾的武俠三部曲: 電影和音樂

TAN DUN: The Martial Arts Sonata Cycle

JAN 12 Sun 3pm
JC Cube, Tai Kwun
大館賽馬會立方
\$380-\$480

SUNDAY AFTERNOON CHAMBER MUSIC
星期日午間室內樂音樂會

BRIGHT SHENG: Hot Pepper for violin and marimba (2010)
MOZART: Oboe Quartet in F Major, KV370
SAINT-SAËNS: Septet for trumpet, strings and piano in E-flat Major, Op. 65
BACH: Goldberg Variations, BWV 988 for String Quartet (arr. Nicholas Kitchen)

JAN 14 Tue 7:30pm
Concert Hall, HK City Hall
香港大會堂音樂廳
\$180-\$680

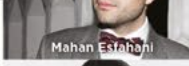
BEETHOVEN & MUSTONEN
貝多芬與梅斯東能

BEETHOVEN: 12 Variations on "Das Waldmädchen" in A Major, WoO 71
OLLI MUSTONEN: Taivaanvalot (Asian Premiere)
BEETHOVEN: Piano Sonata No. 23 in F minor, Op. 57, "Appassionata"
OLLI MUSTONEN: Nonet for Strings No. 2

JAN 16 Thu 7:30pm
Concert Hall, HK City Hall
香港大會堂音樂廳
\$100-\$480

FESTIVAL FINALE MENDELSSOHN OCTET
音樂節閉幕音樂會:
孟德爾遜八重奏

LEI LIANG: Déjà vu (World Premiere)
BEETHOVEN: String Quartet in F Major, Op. 59, No. 1
MENDELSSOHN: Octet in E-flat Major, Op. 20 (Original Version)



關於弦樂四重奏 (String Quartet)



弦樂四重奏是由四把弦樂器組合而成的一種音樂演奏形式，它包含了兩把小提琴、一把中提琴和一把大提琴，是最為常見的室內樂組合。弦樂四重奏的歷史可追溯至十八世紀，由巴洛克三重奏（通常是兩把小提琴和通奏低音）發展而成，再由「弦樂四重奏之父」海頓確立這組合在古典音樂中的地位。在古典時期，弦樂四重奏的發展更進入了黃金時代，多位作曲大師將弦樂四重奏發揮到極致，包括莫扎特（23首作品）、貝多芬（16首作品）等。然而此形式卻於19世紀時陷入低潮，這或許是因為該時代的作曲家並不認為自己能超越前人，以及弦樂四重奏流於古典形式，與當時浪漫主義的音樂並不符合，直至在現代音樂方重回光彩。

弦樂四重奏為室內樂中最为經典的組合，可看作迷你版的音樂表現形式，囊括了高至低的音域：小提琴在高音域輕盈唱和，亦有中、大提琴甜美而渾厚的低音音色，音色既相近卻又產生不同共鳴，相互烘托出平衡、飽滿的聲響。四把樂器均可作為旋律或伴奏，透過不同的編排技巧呈現音樂上的對比和層次，如此嚴謹的結構亦是對作曲家的考驗。

弦樂四重奏 (String Quartet) 的樂器



小提琴 (Violin)

小提琴在弦樂樂器中是體積最小和最高音的，有四根分別是G、D、A、E的弦線。演奏時，小提琴家將小提琴夾在左手和左肩下巴之間，用右手拉琴弓、左手按弦調整音高，再配以不同演奏技巧例如揉弦、撥弦、滑音及泛音等等，能表達優美如詩般的情感外，亦能拉奏出澎湃、扣人心弦的氣勢，為樂曲增添色彩。

小提琴起源於16世紀的意大利，由魯特琴演變而成，繼而發展成西方古典音樂其中最為重要的樂器之一，除了獨奏和室內樂，它亦是在管弦樂團中最主要的樂器。其亮麗的音色、高難度的演奏技巧、豐富的表現力令它在弦樂中脫穎而出，歷史有不少作曲家為它譜寫協奏曲。



中提琴 (Viola)

中提琴的結構與小提琴相似，演奏方法相同，尺寸上卻較小提琴大，演奏時需要用到更多的力量。中提琴四根弦分別是C、G、D、A，多使用中音譜號記譜。中提琴並沒有標準尺寸，平均長度為16英吋。中提琴除了比小提琴低音，音色亦較為厚實和豐滿，無論在室樂團或管弦樂團中，通常擔當伴奏的角色。中提琴在最早期古典音樂中最多只作和聲，到後來古典時期才有莫扎特的作品為其平反，例如在弦樂五重奏中採用兩把中提琴作旋律及和聲，發揮中提琴獨特的音質及音色，重申它在弦樂的重要性。



大提琴 (Cello)

大提琴是弦樂器中的低音樂器，與中提琴定弦相同，大提琴只是較中提琴低音了一個八度，多使用低音譜號記譜，還有比大提琴要低音的是低音大提琴（double bass）。與其他提琴不同，大提琴家是坐著、以兩腳夾琴演奏，底部以一根可調整高度的金屬棒支撐。

大提琴的起源能追溯至16世紀，當時大提琴的設計體積龐大，只是小型樂隊中的伴奏樂器，負責低音部的和聲，並未受重用，到後來不斷改良，統一並縮小大提琴的規格，擁有豐富的音樂效果，既可作為獨奏、亦可作為伴奏，表現力豐富，被稱為「最接近人聲的樂器」。

飛躍演奏香港簡介 About Premiere Performances of Hong Kong

飛躍演奏香港旨在把國際著名音樂家和演奏新星帶到香港演出及舉辦外展活動。在這個充滿活力的城市裡，引入文化藝術的氣氛，以音樂啟發大眾。

費詩樂女士於2007年成立飛躍演奏香港並註冊為慈善機構，旨在為這個充滿活力的城市，引入文化藝術的氣氛，讓香港成為國際文化發展的重要城市。我們的節目豐富及多樣化，包括不同樂器的組合、獨特的演出風格及音樂類型，並由廣受歡迎的國際演奏家和耀眼的新晉音樂家擔綱演出。

飛躍演奏香港每年主辦超過100個活動，當中包括：

- 比爾斯飛躍演奏音樂節(前身為香港國際室內樂音樂節)五至六場音樂會及超過20個外展及教育活動
- 演奏系列(每年四至六場音樂會)
- 親子系列(每年二至四場音樂會)
- 校園室內樂教育計劃(每年超過50場校園音樂會)

我們的活動適合香港所有階層，不論有特殊需要的學生或是香港的精英分子也是我們的觀眾。我們相信每個人不論其身份地位、種族或語言，都會被世界級的音樂會感動。

Premiere Performances brings internationally celebrated musicians and the world's brightest rising stars to Hong Kong for solo recitals, chamber music and community outreach, building a vibrant local arts scene and inspiring audience members of all ages with performances that are accessible to all.

Founded in 2007 as a registered charity by Andrea D. Fessler, Premiere Performances aims to contribute to a vibrant local classical music scene and establish Hong Kong as a leader in the international cultural landscape. From international favourites to the world's brightest rising stars, our programmes feature a dynamic array of instruments, performance styles and genres.

Premiere Performances presents over 100 events each year including:

- **Beare's Premiere Music Festival (formerly The Hong Kong International Chamber Music Festival), 5-6 concerts and over 20 Education & Outreach events**
- **Recital Series (4-6 concerts per year)**
- **Family Series (2-4 concerts per year)**
- **Chamber Music In Schools (50+ in-school performances per year)**

From special needs students to the elite of Hong Kong, we have programmes aimed at all demographics. We believe that everybody, regardless of social class, ethnicity or language, will be moved by the power of a world class live music performance.

飛躍演奏香港需要您們的支持！ We Need Your Support!

飛躍演奏香港是註冊慈善團體及非牟利機構，為香港樂迷呈獻國際級獨奏及室內樂演奏會。本機構僅有約一成半開支由音樂會門票收入支付，餘額有賴捐獻者慷慨解囊，讓我們繼續將最好的音樂演出帶給香港觀眾。

我們獲得政府的「藝術發展配對資助計劃」資助，您們捐助我們每一分一毫香港政府均會作出1.5倍的配對資助，加倍支持我們的發展。

飛躍演奏香港乃註冊慈善機構，凡捐款港幣100元或以上均可提供申報免稅收據。

Premiere Performances is a registered charity and a non-profit organisation. Only about 15% of Premiere Performances' costs are covered by ticket sales. The generous contributions of our patrons and sponsors help us make up the shortfall so that we can continue to bring the best in the world to Hong Kong for you, its audiences.

As we are a recipient of the Art Development Matching Grants Scheme, every dollar you donate to Premiere Performances will be matched 150% by the Hong Kong Government, more than doubling your contribution.

As a registered charity, any donation of **HK\$100** or more to Premiere Performances is tax-deductible with receipt.

立即捐款成為飛躍演奏香港之友 Donate now to become a Friend of Premiere Performances

「飛躍演奏香港之友」的禮遇 Benefits of the Friends Circle	港幣 HKD 100+	港幣 HKD 1,000+	港幣 HKD 5,000+	港幣 HKD 10,000+	港幣 HKD 18,000+	港幣 HKD 25,000+	港幣 HKD 50,000+
獲確認信及申報免稅收據 Letter of Recognition and Charitable Tax Receipt	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
優先訂購門票 Advance Booking Period	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
成為「飛躍演奏香港之友」 Membership to Friends Circle		✓	✓	✓	✓	✓	✓
鳴謝於飛躍演奏香港所有音樂會的場刊及網站上 Name in House Programmes and on Website		✓	✓	✓	✓	✓	✓
專貴訂票服務 Concierge Ticketing Service			✓	✓	✓	✓	✓
彈性更改門票 Flexible Rescheduling			✓	✓	✓	✓	✓
獲邀請欣賞一次私人沙龍音樂會 Invitation to One Private Salon Concert				✓	✓	✓	✓
獲邀請參觀音樂會總綵排 Access to Closed Dress Rehearsals					✓	✓	✓
獲邀請欣賞兩次私人沙龍音樂會 Invitation to Two Private Salon Concerts						✓	✓
獲邀請欣賞飛躍演奏香港全年的私人沙龍音樂會 Invitation to All of Premiere Performances' Salons for One Year							✓

感謝您的慷慨支持！ Thank You So Much for Your Generous Support!

捐款方法 How to Donate



網上捐款 Online Donation

到www.pphk.org網站上點擊「支持我們」或透過以下二維條碼(QR code)並以信用卡捐款

Click on "Support Us" at www.pphk.org or follow this QR code to make a donation on your credit card



郵寄劃線支票 By Mailing Crossed Cheque

郵寄至香港銅鑼灣禮頓道77號禮頓中心15樓1522室飛躍演奏香港收，抬頭「飛躍演奏香港有限公司」或「Premiere Performances of Hong Kong Ltd.»

Send a cheque made out to "Premiere Performances of Hong Kong Ltd" to Premiere Performances, Room 1522, 15/F, Leighton Centre, 77 Leighton Rd, Causeway Bay

銀行轉賬 Make a Bank Transfer

轉賬至花旗銀行戶口 250-390-48085510，然後電郵入數紙至info@pphk.org

Deposit to Citi account number 250-390-48085510 and email the receipt to info@pphk.org

飛躍演奏香港有限公司 Premiere Performances of Hong Kong Limited

Staff

Andrea Fessler	Executive Director and Founder
Loretta Cheung	Box Office Manager
Ainsleigh Hennig	Development and Communication Officer
Alice Lam	Project Officer
Sharen Lau	Marketing Manager
Henry Leung	General Manager
Marinella Li	Development Manager
Yim Kwan Lo	Assistant Project Manager
Leo Phillips	Director of Chamber Music

Board of Governors

Andrea Fessler
Winnie Kwan
Harry Lee
Shu Yin Lee
Ester Li
Joanne Ooi
Vivek Sharma
Ada Tse

Young Music Lovers Circle Steering Committee

Catherine Cheng
Andrew D'Azevedo
Oshan Gunawardana
Radhika Mahidhara
Philippa Salewicz
Megan Schmalzried
Jian Shen
Fiona Steffensen

Pro Bono Legal Counsel

Paul Hastings LLP



飛躍演奏香港之友 Friends of Premiere Performances

飛躍演奏香港謹此向以下人士的慷慨捐助深致謝忱。
Thank you to all of our generous donors whose support allows Premiere Performances to provide the world class range of programming and outreach that we present.

Contributions over \$50,000

Anonymous (6)
Audry Ai & Tom Morrow
Andrew Alexander
Sarah & Anthony Bolton
Jessica Bruser & Heath Zarin
The Capital Group Companies Charitable Foundation
Rohin Chada
Charities Aid Foundation America
Ester & Eugene Chung
Anne Farlow & Oliver Bolitho
Andrea Fessler & Davide Erro
Whitney Ferrare
Leonie Foong & Wen Tan
Great Eagle Holdings Limited
Goldman Sachs Matching Gift Program
Wendy & Danny Hegglin
Jean Ho
Jenny Hodgson
Abby & Fred Hu
Haewon Hwang & Nick Taylor
Winnie Kwan & Mark Shuper
Shu Yin Lee
Kim & Adam Leitzes
Jeff Levy
Lipman Karas
Camilla & John Lindfors
Y.S. Liu Foundation Ltd
Macquarie Group Foundation
Sharene and Ian Mak
The Ronald & Rita McAulay Foundation
Vivek Sharma
Fiona Steffensen
Julie & Sebastian Wittgenstein
Elaine Wong and Fritz Demopoulos
Clara Wu Tsai & Joe Tsai
YangTse Foundation

\$10,000 - \$17,999

Anonymous (1)
Dania & Hani Abuali
Anchor International
Tzo Tze Ang & Eashwar Krishnan
Brenda Baker & Steve Baum
Vishal Bhammer
Leslie & Brian Brille
Ming Chen & Jelmar deJong
Cheng Kar Wai
Pamela Cheng
Vincent Chui
Rebecca & Anthony Correa
Sachin Divecha
Haylie Ecker & Marc Fisher
Marissa Fung Shaw
Sabrina & Spencer Fung
Natalie & Gama-Rose
Daphne Ho
Jane Kim
Jancu Koenig
Tamara Kovse & Zoltan Varga
Tasha & Anish Lalvani
Edward Lau
Chun Hui Lin
Radhika Mahidhara
Taeko & Gerard Millet
Joanne Ooi & John Bleach
Ingrid & Jonas Palsson
Yana & Stephen Peel
Ellen & Frank Proctor
Lily & Andrew Riddick
Justine & Damian Roche
Mia Sakata & Emerson Yip
Sau Ching Charity Foundation Ltd
Takatoshi Shibayama
Anna Stephenson & Alan Leigh
Maggie & Nelson Tang
Melanie
Tang & Nick Simunovic
Anne & John Witt
Adrian Wu Clara Yip & Jian Shen
Hugh Zimmern

\$25,000 - \$49,999

Aaron Chandrasakaran
Mira Christanto
Spencer Goh
Bobbi Hernandez & Morgan Sze
Susan Ho & Andrew Brandler
Rimmo Jolly
Janice Lee & Joe Bae
Niklaus Leung
Tracy Li
Alison Lusher & Benjamin Falloon
Moon Yik Company Limited
Amna & Ali Naqvi
Tung Family Foundation
Jeanie Woo
Adrian Wu
Sofia Zanchini & Gaetano Bassolino
Jason Zhang

\$5,000 - \$9,999

Anonymous (2)
Anisha Abraham
Juliana Beckel & Jacob Carnow
Molly Bersani
Iain Bruce
Lissi & Michael Bucher
Janice Chan and Louis Choy
Doug Chow
Lewis Chung
Chung See-yuen
David Coates
Credit Suisse Foundation Lydia Denworth & Mark Justh Miki Edelman
Joseph Fok
Carolyn Fong & James Rodriguez de Castro
Alison Harbert
Esther Heer
Deborah & Paul Hennig
Claire Hsu & Benjamin Vuchot
Sonny Hsu

\$18,000 - \$24,999

Anonymous (1)
Nicolas Aguzin
Esther & John Chi
GaveKal Endowment Limited
Nelson K. F. Leong
Doreen & Alain Le Pichon
Christina Matula-Häkli & Jukka Häkli
Katherine & Willard McLane
Elena & Andrea Vella

Josephine Wai
Julie Welch
Mr. K K Yeung, JP
Mi-Ran & Chi-Won Yoon

\$10,000 - \$17,999

Anonymous (1)
Dania & Hani Abuali
Anchor International
Tzo Tze Ang & Eashwar Krishnan
Brenda Baker & Steve Baum
Vishal Bhammer
Leslie & Brian Brille
Ming Chen & Jelmar deJong
Cheng Kar Wai
Pamela Cheng
Vincent Chui
Rebecca & Anthony Correa
Sachin Divecha
Haylie Ecker & Marc Fisher
Marissa Fung Shaw
Sabrina & Spencer Fung
Natalie & Gama-Rose
Daphne Ho
Jane Kim
Jancu Koenig
Tamara Kovse & Zoltan Varga
Tasha & Anish Lalvani
Edward Lau
Chun Hui Lin
Radhika Mahidhara
Taeko & Gerard Millet
Joanne Ooi & John Bleach
Ingrid & Jonas Palsson
Yana & Stephen Peel
Ellen & Frank Proctor
Lily & Andrew Riddick
Justine & Damian Roche
Mia Sakata & Emerson Yip
Sau Ching Charity Foundation Ltd
Takatoshi Shibayama
Anna Stephenson & Alan Leigh
Maggie & Nelson Tang
Melanie
Tang & Nick Simunovic
Anne & John Witt
Adrian Wu Clara Yip & Jian Shen
Hugh Zimmern

\$1,000 - \$4,999

Anonymous (5)
Meenakshi Ambardar
Kylie Anania
Alicia Audibert
John Batten
Robin & Alexandra Black
Cheryl Blanco
Mimi Brown and Alp Ericl
Roberto Bruzzone
Elizabeth Chan
Karen Chan
Kilian Chan
David Chao
Elaine Cheng
Lucy Choi
Regina Chui
Elizabeth Clark & Richard Boseley
Susan Clear
Mark L. Clifford
Mark Cohen
Andrew D'Azevedo
Ti & Gerald Dennig
Devialet Ltd
Charles Firth
Angus Forsyth
Alise Franck
Emma Louise Fung – ELFWORKS
Nelly & Kenneth HC Fung
Emily Gillett
Ember & Evan Goldstein
Ellen Gorra
Lori Granito - Go Gourmet
Oshan Gunawardana
Claude Haberer
Corey Hall-Cooper
Wu Han & David Finckel
Rumiko Hasegawa
Allison Haworth West & Michael West
Lina and Rami Hayek
John Heath
Elaine Ho
Kevin Ho
Youmna & Bruno Hostelet
Dede Huang & Alec Stuart
Hui Yui
Betty Hung
Mimi & Peabody Hutton
Carolyn & Pekka Johnson
Martine & Michel Jospé
Deborah Kan & Joseph Gallagher
Kong Wing Fai
Kong Yuk Yi, Anna
Samantha & Jonathan Kriegel
Randolph Kwei
Cissy Lam & Robert Tang
Eric Landolt
Chui-Inn Lee
May Lee
Joan Leung
William Littlewood
Yang Liu
Judy Lo
George Long
John Louie
Craig & Michelle Lovett
Donald Lung Sandra Mak & Alex Hee
Jonathan Mandel
Stephen Matthews
Kwok-Ling Mau
Jane McBride Sophie Mensdorff
Micramusic Limited
Siu Ming & Friends Louisa Mitchell Forrest Morr
Grandma & Cherry Ng
Jane Ng Amy & Lincoln Pan
Laura Peh
Yvonne Poon & John H Boey
Gweneth Rehnborg
Georgina & Thibaut de Rocquigny
Rubicon Communications Ltd.
Barbara Ann Rust
Philippa Salewicz Megan Schmalzried
Andy Schroth
Helen Scott
Andrew Sheard
Nicole & Jonathan Silver
Jinus & Lionel St. Exuperly
Dan Strumpf
Jean Sung & Peter Krismer
Zack Susel
Time Out Hong Kong
Harriet & C.C. Tung
Caroline & Douglas Van Lidia Wagstyl
Kim & Thomas Walther
Cynthia Wang & Michael Lin
Olivia Wang
Kohei Anthony Watanabe
Tim Weinert-Aplin
William Westbrook
Jennifer Wilson
May Wong
Sook Leng Wong
Wong Nai Hei
Benjamin Wu
Margaret Yang
Pauline Yeung
Peter Yu Jelena Zec & Jonathan McCullagh